

## **Glosario de Sotileza – José María de Pereda**

### ***Significación de algunas voces técnicas y locales para inteligencia de los lectores «profanos»***

#### **A**

ABARROTÉS.- Fardos de poco bulto con que se llenan los huecos que quedan en la bodega de un buque después de cargado.

ALA.- Vélita agregada a otra vela principal por uno o por ambos lados en tiempo bonancible.

ALIGOTE, local.- Pescado de bahía.

AMAYUELA, loc.- Almeja.

AMURA.- Cada mitad de la anchura de la proa de un barco.

ARRASTRADERAS.- Las alas correspondientes a las velas mayor y de trinquete.

ARTES DE PESCAR.- Conjunto de los aparejos que usa un pescador en su oficio.

#### **B**

BAGRA.- Listón de madera que corre interiormente a lo largo de cada costado de la lancha, y sobre el cual se apoyan las cabezas de los bancos.

BANDAZO.- Tumbo o balance repentino que da una embarcación hacia cualquiera de sus dos lados.

BARLOVENTEAR.- Navegar de bolina en vueltas continuadas.

BARQUÍA, loc.- Embarcación capaz, a lo sumo, de cuatro remos por banda: la mitad, aproximadamente, de una lancha de pescar.

BARQUÍN- BARCÓN, loc. - Movimiento brusco y repetido de un costado a otro de cualquier cuerpo flotante.

BATAYOLA.- Barandilla que corre sobre las bordas del buque, especialmente a popa y a proa.

BITADURA.- Vuelta con que se amarra el cable alrededor de la cruz de las bitas.

BOLINA.- La posición inclinada de un buque ciñendo el viento.

BORDA.- El canto superior del costado de un buque.

BORDADA.- Extensión andada en el rumbo de bolina en cualquiera de las dos bandas.

BOTA ARRIBA A LA BANDA, loc.- Volverse a tierra repentinamente.

Dícese que tan pronto como estos pescadores descubren un ratón en la lancha, hacen bota arriba a la banda.

BOTABOMBA, loc.- Droga muy barata que, desleída en agua, da el color amarillo claro.

BOZA.- En general, todo pedazo de cuerda o tirante con que se sujeta un calabrete, una cadena, etc., en una posición determinada. - En las lanchas de pesca, el zoquete de madera en que va sujeto el tolete y se apoya el remo para hogar.

BRANQUE.- Tajamar.

BURDA.- Cuerda con que se sujeta un mastelero a su correspondiente mesa de guarnición.

#### **C**

CABEL.- Lo mismo que borda.

CABLE (unidad de medida.)- Ciento veinte brazas.

CACEA.- A la cacea: pescar mientras va andando la lancha.

CAFETERA, loc.- Borrachera.

CALADA.- La acción y efecto de calar.

CALAR.- Arrojar al agua y sumergir en ella el aparejo de pescar.

CALO, loc.- Profundidad del agua.

CANCANEADO, DA, loc.- La persona que tiene la cara marcada de viruelas.

CAPEAR.- Disponer el aparejo de un barco de modo que éste no avance ni retroceda sensiblemente.

CAPÓN.- Cabo grueso que sirve para tener suspendida el ancla por su argolla al costado del buque.

CARGAR.- Recoger una vela tirando de la cuerda al efecto.

CARLINGA.- La pieza en que va encajado el palo de una embarcación.

CARNADA.- El cebo que se pone en los anzuelos para pescar.

CARPANCHO, loc.- Especie de banasta: capacho.

CARREJO, loc.- Pasillo largo dentro de una habitación.

CAZAR.- Tirar para sí de un cabo cualquiera.

CEÑIR EL VIENTO.- Navegar contra la dirección de él.

CIAR.- Bogar al revés; es decir, como si se intentara hacer andar la embarcación hacia atrás.

CINGLAR.- Hacer andar un bote con un solo remo colocado a popa y moviéndole alternativamente a un lado y a otro.

COBRAR.- Recoger un cabo o parte de él: halar.

COFA.- Especie de meseta formada en lo alto de los palos mayores.

COLE, loc.- Echar un cole: tirarse al agua de cabeza.

CONTREMINAR, loc.- Indisponer a una persona con otra: enconar sus ánimos.

COSTERA.- La duración de cada pesca determinada: como la del besugo, la del bonito, etc.

CUBIJERO, RA, loc.- La persona que anda con cubijos.

CUBIJO, loc.- Tapujo.

CH

CHOPA.- En las lanchas de pescar, el cajón que llevan a popa a modo de toldilla.

CHUMACERA.- Lo mismo que la boza de las lanchas. Especie de horquilla de metal, de espiga giratoria, que suple al tolete y al estrobo para bogar.

CHUMBAO, loc - Peso de plomo que se pone a los aparejos de pescar para que se vayan a pique.

D

DERIVA.- La acción y efecto de derivar.

DERIVAR.- Declinar a impulso del viento o de las corrientes hacia la parte menos ventajosa.

DESBORREGARSE, loc.- Caer deslizando.

DESGUARNIR, loc.- Desbaratar.

DORMIRSE.- Quedar una embarcación sin gobierno entre las fuerzas contrarias de dos olas.

DRIZA.- De bandera, la cuerda fina con que se iza o se baja.

E

EMPAVESADA.- Faja de paño de colores con que se adornan las bordas y las cofas de los buques en ciertas solemnidades, y también para cubrir los asientos de popa en botes y falúas.

EMPAVESADURA. - Corrupción de empavesada: y por extensión, todo adorno de banderas y gallardetes.

ENCARNAR.- Poner la carnada en los anzuelos.

ESCALERÓN, loc.- Peldaño.

ESCOBÉN.- Cualquiera de los agujeros de proa por donde salen los cables o cadenas para amarrar el buque.

ESCOTA.- La cuerda que sirve para orientar la vela y sujetarla en la posición deseada.

ESLORA.- La longitud de un barco.

ESTROBO.- Aro de mimbre retorcido o de cuerda en un diámetro algo mayor que el del espesor del remo que se mete por él para lograr.

ESTROPADA, loc.- Estrepada: el esfuerzo de todos los remeros a la vez, y también el de uno solo para bogar.

F

FILAR.- Largar o soltar progresivamente un cable, cadena, etc.

FILÁSTICA.- El hilo de que están compuestos los cordones de los cables, cabos, etc.

FOQUE.- En general, todas las velas triangulares que se amuran en el bauprés.

G

GALERNA.- Cambio repentino del tiempo al Noroeste huracanado.

GALERNAZO.- Galerna.

GALOPE.- La parte más alta del palo de un buque.

GARETE.- Ir o irse al garete: estar un buque a merced del viento o de las corrientes. Pescar al garate: mantener la lancha en el sitio que se desea con la ayuda de algunos remos movidos oportunamente.

GARREAR.- Arrastrar una embarcación las anclas después de fondeada con ellas.

GUINDA.- Altura de los palos de un buque hasta los topes o puntas.

L

LASCA, loc.- Pedazo de madera de superficie redondeada y fina que se ajusta al carel de la lancha, entre dos bozas, para arrastrar sobre el aparejo de pescar.

LIMONAJE, loc.- Lemanaje: el derecho que se paga al piloto práctico por la dirección de entrada de un buque en el puerto o salida de él; también la operación misma. Es curiosa la etimología de esta palabra, según Larousse, en su gran Diccionario, y debe consignarse traducida aquí.

«Lamanaje. - Profesión de los pilotos, lamaneurs.

Lamaneur (del antiguo francés Laman, literalmente el hombre del plomo - de lot, plomo, y mann, hombre-, en flamenco lotman, en alemán lothsmann, porque los lamaneurs se sirven ordinariamente de sondas de plomo). Mar.- Piloto que conoce particularmente un sitio de desembarco, y está encargado de dirigir a él los buques.

En algunos puertos de costa se llama todavía lemán el piloto práctico, de donde procede directamente la palabra lemanaje; y C apmani, en su Glos. al cod. de las costum. marítim. de Barcelona, dice que «asimismo se denomina (el práctico) locman, del latín locomanens, que es decir habitante del lugar».

LUMBRES DE AGUA.- La línea que traza la superficie del agua en el casco de un buque en una posición cualquiera.

M

MACIZAR, loc.- Arrojar macizo al agua mientras se está pescando.

MACIZO, loc.- Parrocha.

MAGANO, loc.- Calamar.

MANJÚA, loc.- Majal, cardumen: la multitud de peces que caminan juntos como en tropa.

MAREANTE.- Individuo del gremio de pescadores matriculados.

MARETAZO.- Golpe de mar.

MASTELERO.- El trozo superior y más delgado del palo de un barco.

MEDIO- MUNDO.- Bolsa de red sostenida por un aro de alambre grueso del cual parten cordeles, que se unen y amarran al extremo de un palo que el pescador mete entre piernas por el otro extremo para suspender con las manos el medio- mundo cuando le quiere sacar del agua. Así se pescan las sulas en bahía.

MOCEJÓN, loc.- Bivalvo de conchas casi negras, más largas que anchas. Vive adherido a las peñas de la costa.

MUELLE- ANAOS.- Muelle de las Naos, primitivo muelle de Santander.

MUERGO, loc.- Molusco de conchas largas, angostas, convexas y amarillentas; por el tamaño y la forma es idéntico al mango de un cuchillo de mesa. Se oculta verticalmente en las playas de arena, y se pesca a la bajamar, con un gancho de alambre.

O

ORZA.- Tablón poco más largo que la altura de la lancha. Se cuelga al costado de ésta, sujeto al carel solamente, para evitar la deriva cuando va ciñendo el viento.

ORZAR.- Gobernar de modo que la embarcación disminuya el ángulo que forma su quilla con la dirección del viento.

P

PALLETE.- Tejido áspero de cordones de cabo.

PANEL.- El suelo lleno de piezas sueltas, pero muy bien avenidas, que tienen las lanchas.

PANTOQUES.- Las panzas de una embarcación que van sumergidas en el agua.

PARCIAL, loc.- Afable, comunicativo.

PARROCHA, loc.- Sardina en salmuera conservada en barriles.

PEJÍN, PEJINO, PEJINA.- El hombre o la mujer del pueblo bajo de la ciudad de Santander y otras poblaciones marítimas de la provincia y los pertenecientes a ellos. Supónese que esta voz es derivada de peje, pez.

PERNAL.- Rainal: cordelillo muy fino y corto; en un extremo tiene un anzuelo y por el otro se añade al aparejo de pescar.

PICO DE CANGREJA.- El extremo de la vara en que se enverga la vela cangreja en el palo trasero de un barco.

PINAZA, loc.- Embarcación sin cubierta, mucho mayor y más fuerte que una lancha de pesca, para cargar y descargar los buques que no pueden arrimarse al muelle.

PIÑA, loc.- Golpe dado con los nudillos a puño cerrado.

PORRETO, loc.- Una variedad de las algas marinas.

R

RAQUERO, loc.- Muchacho que se dedica al merodeo entre los buques de la dársena, a la bajamar, en muelles, careneros, etc.

RASELES.- Las partes en que a los extremos de popa se estrecha el fondo de la nave.

REMA.- El acto de remar todos los remeros a la vez RENDIR LA BORDADA.- Llegar con ella a un punto donde hay que virar para dar otra.

REÑAL.- Rainal.

RESACAS.- El movimiento de las aguas en la orilla después de haber avanzado o chocado en ella.

RESALSERO.- Extensión de mar en que se agitan y rompen sin cesar las olas.

RIZÓN.- Ancla de tres brazos.

ROPA DE AGUA.- Se compone de calzones, chaquetón y sombrero (sueste), todo ello de lona encerada.

S

SANTIMPERIE, loc.- Intemperie.

SARGÜETA, loc.- Jargueta: pescado de bahía.

SOTILEZA, loc.- Sutileza: la parte más fina del aparejo de pescar donde va el anzuelo. Las hay de alambre, de cordelillo y de tanza. Por extensión, todo cordel muy fino.

SUESTE, loc.- Sombrero de lona encerada, con el ala estrecha por delante y muy ancha por detrás.

SULA, loc.- Pescado de bahía, pequeñito y plateado de color.

SURBIA, loc.- Veneno.

T

TABAL.- Atabal: envase en que vienen de Galicia los arenques.

TANZA.- Hilo de capullo o de cerda.

TAPA, loc.- Una tapa: tirarse al agua de pie.

TAPARLAS, loc.- Tragar todo el humo de cada chupada al cigarro.

TOLETE.- Palito redondo de madera fuerte que se afirma en un agujero hecho a propósito en el carel de la lancha, atravesando la boza, y en el cual se encapilla el estrobo para remar.

TRINCAR.- Amarra. Loc. Ufar.

TRONCADA.- Embestida de una embarcación a otra o a cualquier objeto resistente.

U

UFÍA, loc.- Vejiga inflamada.

UJANA, loc.- Gusana: lombriz de la basa.

UPAR, loc.- Robar.

V

VIRAR POR AVANTE.- Cambiar de rumbo o de bordada, de modo que viniendo el viento por un costado, después de cambiar venga por el otro.

Z

ZONCHO, loc.- Carpancho.